СС
106
Орл

А. Орловъ.

ДРЕВНЕ-РУССКОЕ ПОУЧЕНІЕ

СЪ

АПОКРИФИЧЕСКИМЪ ЭЛЕМЕНТОМЪ.

МОСКВА.
Типографія Г. Лисснера и Д. Собко.
Кисловоздвиж. пер., д. Лисснера.

А. Орловъ.

ДРЕВНЕ-РУССКОЕ ПОУЧЕНІЕ

СЪ

АПОКРИФИЧЕСКИМЪ ЭЛЕМЕНТОМЪ.

№ 2355

МОСКВА.
Типографія Г. Лисснера и Д. Собко.
Воздвиженка, Кростовоздвиж. пер., д. Лисснера.
1907.

в 36

(Изъ четвертаго тома Трудовъ Славянской Коммиссіи Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества.)

Печатано по опредѣленію Редакціоннаго Комитета ИМПЕРАТОРСКАГО Московскаго Археологическаго Общества на основаніи § 56 его Устава.

Предсѣдатель Графиня ***Уварова.***

Библиотека ООН
Академии Наук СССР
52
10

Древне-русское поученіе съ апокрифическимъ элементомъ.

Дѣйствительнаго члена Общества А. Орлова.

Въ славянскихъ индексахъ отреченныхъ книгъ упоминается о *службѣ тайнъ Христовыхъ*. Этому упоминанію соотвѣтствуетъ часть апокрифическаго Откровенія, текстъ котораго былъ найденъ проф. М. И. Соколовымъ и доложенъ имъ въ засѣданіи Славянской Коммиссіи Московскаго Археологическаго Общества (Труды Слав. Ком., т. I, протоколы, стран. 21 и 22). Въ виду того, что этотъ единственный текстъ очень плохо сохранился, всякое новое свѣдѣніе, касающееся упомянутаго апокрифа, имѣетъ интересъ. Поэтому я рѣшаюсь сообщить объ одномъ старинномъ поученіи, въ которомъ соотвѣтствующее апокрифу вѣрованіе нашло себѣ отраженіе. Этотъ памятникъ древне-русской проповѣднической литературы интересенъ и въ другихъ отношеніяхъ.

Онъ былъ встрѣченъ мною въ рукописномъ сборникѣ половины XVII в., принадлежащемъ Библіотекѣ Московской Синодальной Типографіи (см. составленный мною 1-й выпускъ Описанія рукописей Библіотеки, М. 1896, стран. 84, № 11, старый № 383, л. 191—197 об.). Сборникъ этотъ весьма любопытенъ по составу. Кромѣ статей изъ пролога въ немъ помѣщены статьи житійныя и много поученій изъ Измарагдовъ (гл. об. 2-й ред. по дѣленію В. А. Яковлева, 1-й ред. не болѣе 3 главъ) и, можетъ-быть, также изъ Златоуста[1]). Изъ агіографическихъ статей обращаютъ на себя вниманіе: житіе преп. Евфросиніи-Измарагдъ (л. 27), въ переводѣ, отличномъ отъ помѣщеннаго въ Макарьевскихъ Минеяхъ; житіе черниговскаго князя Святоши (л. 77), скомпиллированное по лѣтописи; исправный списокъ житія кн. Ѳеодора Смоленскаго (л. 77) и Никитино мученіе (л. 99), отличающееся отъ изданнаго Н. С. Тихонравовымъ. Изъ поученій отмѣтимъ л. 178 об. — **Прнчн** (неизвѣстное, повидимому, содержаніе приведено въ описаніи), л. 110 — **Слово стыѧ трⷪца ко всемꙋ мирꙋ слышаши на спсенне дша**, помѣщенное въ Синодальномъ Златоустѣ № 231, л. 327 подъ другимъ заглавіемъ. За вышеуказанною

---

[1]) Относительно заимствованій изъ Златоустовъ я потому не могу точно высказаться, что между ними и Измарагдами было много точекъ соприкосновенія. Существованіе общихъ въ нихъ статей привело А. В. Горскаго къ заключенію, что статьи эти выбраны Златоустами изъ Измарагда (Оп. слав. рук. Моск. Синод. библіотеки II, 3, 130). То же подъ вліяніемъ Горскаго повторяетъ Описаніе Соловецк. рукописей (ч. I, Казань 1881, стран. 635) и А. С. Архангельскій (Твор. оо. Церкви въ др.-рус. письм., С.-Пб. 1888, стран. 64 sq.). В. А. Яковлевъ говоритъ, что Измарагдъ I-ой ред. прямо переходитъ въ концѣ въ Златоустъ первичной редакціи, 2-я же редакція Измарагда заимствовала много словъ изъ Златоуста полнаго (Опытъ изслѣдованія Измарагда, Одесса 1893, стран. 6, 30—41, 156—159 и 203). Гдѣ въ дѣйствительности надо видѣть заимствованіе — вопросъ спорный. Онъ не могъ быть разрѣшенъ Яковлевымъ потому, что изслѣдователь не обратилъ вниманія на существованіе разныхъ изводовъ Златоуста съ XIV по XVII вѣкъ, а ихъ за это время было не менѣе 6. См. мою статью въ Пам. Др. Письм. и Иск. CLVIII, 1905 г. „Сборники Златоустъ и Торжественникъ“. Что касается Типографскаго сборника, то относительно большинства статей можно предположить съ полною вѣроятностью, что онѣ заимствованы изъ Измарагда и притомъ 2-й редакціи, изъ Златоуста же могло быть взято не болѣе 5 словъ.

статьею **Прѣнѵ** идетъ житіе и перенесеніе тѣла Леонтія Ростовскаго, а затѣмъ, передъ четырьмя главами Измарагда 2-й редакціи, помѣщена разбираемая нами статья: **К̑ понеѳ҃нникъ сы҃нъ҃ и҃ли сло сѵ҃таго и҃ѡа҃нна ѕлатоустаго.** Нач. **Прѣ҃дѣте бра҃тіе и҃ сестры, прѣ҃дѣте мали҃ и҃ велицы, прѣ҃дѣте попове и҃ ѹ҃чители правы҃я вѣры, прѣ҃дѣте послу҃шайте не пустошны҃ я҃сне҃, но правы҃я вѣры ѹ҃ченія҃.**

Объ этой статьѣ я докладывалъ въ Славянской Коммиссіи Московскаго Археологическаго Общества (15 октября 1902 года), гдѣ высказалъ относительно ея слѣдующее: по своему заглавію и начальнымъ словамъ, по наставленіямъ и перечисленію добродѣтелей и пороковъ статья эта, несомнѣнно русская, напоминаетъ многія главы Измарагдовъ и Златоустовъ, повторяя общія мѣста русскихъ поученій. Упоминаніе молитвы *за князя* относитъ статью ко времени за XVI вѣкъ, за то же говоритъ простота изложенія. Перечисленіе первыхъ основъ православной вѣры — для соблюденія ихъ — пріурочиваетъ статью къ эпохѣ начальнаго просвѣщенія Руси христіанскою вѣрою. Обращеніе, между прочимъ, и къ попамъ едва ли заставляетъ считать поученіе святительскимъ; можетъ-быть этимъ просто указывается широкій кругъ читателей,—читателей потому, что слово едва-ли было произнесено въ церкви, а было литературнымъ произведеніемъ извѣстнаго типа. Вѣроятнѣе всего слово относится къ ряду поученій, написанныхъ въ руководство духовенству и входившихъ цѣлою группою въ сборники опредѣленнаго состава, въ родѣ Измарагда и т. п. Въ авторѣ я видѣлъ монаха. Планъ изложенія слова едва ли былъ задуманъ ранѣе самой работы: онъ мало послѣдователенъ и, вѣроятно, создавался по мѣрѣ труда; а можетъ-быть, эта безсистемность изложенія зависитъ отъ пользованія нѣсколькими источниками. Далѣе я указалъ интересныя мѣста о покаяніи и о воспитаніи рабовъ. Послѣднее предписаніе — учить слугъ и заботиться о нихъ наравнѣ съ дѣтьми — было рано выражено въ русской литературѣ и чрезъ Измарагдъ попало и въ Домострой. Отмѣтивъ вообще пользованіе толковыми статьями, въ которыхъ слѣдуетъ искать источниковъ и для послѣдней, апокрифической части слова, можетъ-быть, присоединенной къ остальному тексту впослѣдствіи, я доложилъ текстъ этой части и, по возможности, объяснилъ ее.

Въ бесѣдѣ по поводу моего реферата было высказано, между прочимъ, мнѣніе, что слово нѣтъ необходимости относить къ особенно древнему времени; оно, можетъ, быть, лишь пользовалось древними источниками. Въ предписаніяхъ его слышится сходство съ памятниками въ родѣ Сына Церковнаго[1]).

Пользуясь замѣчаніями моихъ оппонентовъ, я рѣшилъ сдѣлать повѣрку выводовъ доклада. Для этого я пересмотрѣлъ различные памятники учительной литературы, въ числѣ прочихъ и Златую Цѣпь XIV вѣка № 11 Троице-Сергіевой Лавры[2]). Въ ней-то я и встрѣтилъ слово, разобранное мною по списку половины XVII в., но подъ другимъ заглавіемъ: **Поѹ҃чє҃ правы҃я вѣры дше полєзно** (л. 37 об.). Текстъ поученія Зл. Цѣпи въ отрывкахъ напечатанъ Ѳ. И. Буслаевымъ въ Исторической Христоматіи церковно-славянскаго и древне-русскаго языковъ, М. 1861 г., столб. 483—485.

Лица, слушавшія мой рефератъ, не имѣли основанія указать мнѣ на этотъ текстъ XIV вѣка по той простой причинѣ, что я не читалъ поученія цѣликомъ, а приводилъ лишь тѣ его немногія мѣста, которыя имѣли значеніе для моихъ выводовъ. Я же потому не могъ вспомнить текстъ Златой Цѣпи, что онъ изданъ Буслаевымъ съ *очень*

---

[1]) Сынъ Церковный, приписываемый Іоанну Философу и содержащій правила религіозно-нравственной жизни, составленъ, по мнѣнію А. В. Михайлова, не ранѣе конца XVI в. (Къ вопросу о редакціяхъ Домостроя, его составѣ и происхожденіи. Ж. М. Н. Пр. 1889, 2 и 3). Есть печатныя изданія, напр. въ Типографской Библіотекѣ. См. Библ. Общ. Ист. и Др. Россіи., в. 2, стран. 151, 351, 352.

[2]) По опредѣленію Филарета Черниг.—начала XIV в., Буслаева — XIV в., описателя Троицкихъ рукописей и Пѣтухова—исхода XIV в.

большими пробѣлами, чѣмъ измѣненъ до неузнаваемости. Въ изданіи опущены два мѣста въ срединѣ поученія [1) толкованіе еванг. текста о труждающихся, перечисленіе первыхъ основъ вѣры, 2) побужденіе **тако творити а не внидѐ с поганы в мукꙋ**, о покаяніи, толкованіе Евангельскихъ текстовъ **не боися малоѐ моѐ стадо, много ꙁванны а мало ѝꙁбранны**, о срокахъ покаянія въ связи съ „послѣднимъ симъ вѣкомъ", толкованіе словъ „пастухъ" и „овцы", указаніе на грѣховность автора, о воспитаніи рабовъ, о смиреніи, о томъ, что попы, какъ слышалъ авторъ, не принимаютъ покаянія многогрѣшнаго, о разной степени епитимій] и два въ концѣ [1) о черноризцахъ, о меѳимонѣ и крестѣ, о пѣніи и добрыхъ дѣлахъ, 2) о литургіи, изреченія ап. Павла, прор. Давида и Соломона — до конца]. Итакъ, въ изданномъ текстѣ опущены почти всѣ мѣста, пріурочивающія его къ опредѣленному времени, и весь апокрифическій элементъ. Поученіе сокращено болѣе, чѣмъ на половину, почему узнать въ немъ противень нашему тексту XVII вѣка почти не возможно.

Списокъ Типографскій отличается отъ Троицкаго въ слѣдующемъ: 1) въ томъ и другомъ пропуски, почти всегда, взаимно восполняемые, 2) въ Типографскомъ перестановка словъ, предпочитается постпозитивное положеніе эпитетовъ, 3) въ немъ частію обновленъ словарный матеріалъ. Главнѣйшіе пропуски въ Златой Цѣпи: **послꙋшайте не пꙋстошны баснии но правыѧ вѣры оучниѧ си на вредъ дш҃и** (38, а), Тип. **послꙋшайте не пꙋстошны баснѐ но правыѧ вѣры ꙋчениѧ не сꙋ бо ꙋчениѧ си на вре дш҃и**; З. Ц. **поне тако творити а не внидѐ с поганы в мукꙋ** (38, в), Т. **понемъ тако творити, да сп҃сени бꙋдѐ, а не в мꙋкꙋ внидѐ с погаными**; З. Ц. **иже придше къ крщ҃нию а иже добрѣ** (38, г), Т. **иже пришеше во крщ҃ениѐ, а не живꙋтъ добрѣ**; З. Ц. **и съ гнѣво всестворше** (ib.), Т. прибавлено **ни покаѧниѧ имꙋще і все творѧще ѕло**; З. Ц. **литоргиѧ же подобаѐть литоргисати въ г҃ и ча** (41, а), Т. прибавлено **дн҃и а не рано ни поѕдѣ**. Пропуски Типографскаго списка отмѣчать не буду, укажу лишь, что въ немъ сокращенъ конецъ поученія, нѣтъ изреченій прр. Давида, Соломона и т. д. до словъ **бꙋ нашемꙋ сла в вѣ**. Примѣры замѣны старыхъ словъ: З. Ц. **поучнꙋ** (38, а), Т. **научнꙋ**; **неспаниѐ** (38, в), **бесониѐ**; **коръмлѧ** (38, в), **пища**; **крстьѧне** (38, г), **хрстиѧне**; **напослѣ** (ib.), **последи**; **приимати клатва** (41, б), **проклѧтꙋ бы**. При всѣхъ своихъ недостаткахъ Типографскій списокъ, единственно извѣстный мнѣ дублетъ Троицкому, имѣетъ большое значеніе для реконструкціи первоначальнаго текста и представляетъ любопытныя разночтенія.

Существованіе текста XIV вѣка рѣшаетъ вопросъ о времени, позже котораго не могло появиться поученіе[1]). То, что этотъ текстъ имѣетъ пропуски, доказываетъ, что онъ уже имѣлъ нѣкоторую исторію. Но и въ содержаніи поученія есть признаки, по которымъ его позволительно отнести къ глубокой древности. Условіями спасенія авторъ считаетъ соблюденіе первыхъ основъ вѣры и христіанскаго поведенія, какъ бы имѣя въ виду общество, мало еще привыкшее къ этому: З. Ц. **кланѧтисѧ** (38, а) **стѣи тр҃цѣ ѿц҃ю и сн҃ꙋ и ст҃мꙋ дх҃ꙋ и крстꙋ чтнмꙋ и ст҃мꙋ воскрнию тридневномꙋ и мт҃рь бн҃ю славити ꙗко тою бы спнне всемꙋ мирꙋ и всѣ ст҃имъ покланѧти и целовати любезно чтою вѣрою и добры житьѐ живꙋще непримѣньными дѣлы добрыи втораго пришествиѧ чаѧти со оупованиемъ ѐже на ба҃. а на ино ни на что не надѣѧтисѧ но толико на добраѧ дѣла в них же насъ смрть постигнѐ**. Далѣе проповѣдникъ очень подробно перечисляетъ добродѣтели, примѣняя къ нимъ заповѣди блаженствъ: З. Ц. **Се же слышавше брае и сестры. поучнѐ**

---

[1]) Не зная еще этого текста, я пользовался, какъ свидѣтельствомъ времени, упоминаніемъ молитвы за князя (по сп. Зл. Цѣпи: **а в велицѣі црькви пѣти и кланѧті до ꙁ҃. то е не все ꙁа сѧ по гиѧ ча ꙁа сѧ. а но все ꙁа крстьѧны і ꙁа кнѧ верниі чл҃вци в своѐи клѣти ба молѧще кланѧють ꙁа крстьѧны и ꙁа кнѧ. не ти бо ѐдинии ꙁадшье емлють но и бл҃тіи** (40 б,) Теперь привлекать это мѣсто лишнее.

тако творити (Т. да спсенн бѫдѣ) **а не кнндѣ с погань къ мѫкѫ** (38, г.). Въ приведенныхъ отрывкахъ обращаютъ на себя вниманіе два мѣста: во-первыхъ, угроза мукою вмѣстѣ съ *погаными* — язычниками. Угроза эта имѣла основаніе въ то время, когда язычество было или передъ глазами, или въ недалекомъ прошломъ. Во-вторыхъ, наставленіе кланяться святителямъ и цѣловать ихъ указываетъ на то, что отношеніе пасомыхъ къ пастырямъ еще не установилось въ опредѣленныхъ формахъ. Авторъ нѣсколько разъ настаиваетъ на необходимости ходить въ церковь и стоять тамъ благоговѣйно, помѣщая это наставленіе среди основныхъ добродѣтелей; имѣющимъ дѣтей или рабовъ онъ прямо говоритъ: З. Ц. **кедїте ї къ цр҃кве** (39, б). Замѣчательна также настойчивость, съ которою поученіе проповѣдуетъ необходимость покаянія у священниковъ: З. Ц. **да того ра҃ подобає҃ хвы҃мъ ѡ҃вца҃ ходити оу пастуха да не прише҃ волкъ козметь ѡ҃вчата хк҃а не сущю ту пастуху рекше поповн ї оуутлю ѡвцы же су҃ крьтьнне а҃ волкъ дьяволъ аще ли тако не покаявше҃ оумру҃ то лучьше са быша не родили** (39, б), **покаявше же са молн҃ бг҃а҃ а не ѡ҃таемса аще есмы и келми грѣшнн҃ї** (38, в, г). Священники, къ которымъ обращается авторъ, такъ же какъ будто еще мало освоились съ требованіями пастырской дѣятельности, или не умѣли примѣниться къ полуязыческой массѣ: **а҃ многогрѣшьныи слышѧ҃. ѩко дрѹзнї попове не прнемлють мно҃грѣшнаго чл҃ка к покаанне то таковнї несмыслення҃ ꙁатворяють ѡ҃ чл҃кѣ бг҃не цр҃тво** (39, г). Далѣе различаются эпитиміи: богобоязливымъ — великая заповѣдь, маломощнымъ и неразумнымъ невѣжамъ, малая: З. Ц. **да не стѹжнвше елн҃ ѡ҃таи҃ погыбнуть** (40, а)[1]). Общество, къ которому обращено слово, характеризуется началомъ поученія — это люди, съ которыми надо говорить объ ученіи правой вѣры **не ꙁавнто нн покровно да всакъ наунѣ҃ разѹмѣтї** (38, а), хотя между поучаемыми предполагаются **попове н оуутли правыи҃ вѣры** (ib.). Нѣтъ никакого основанія думать, что это поученіе не русское. Югославянское сочиненіе едва ли могло быть такъ руссифицировано въ языкѣ. Ѳ. И. Буслаевъ выражается о немъ такъ: „русское сочиненіе, замѣчательно по простотѣ выраженія“ (Христоматія, столб. 507, къ 483 § 33).

Все вышесказанное приводитъ къ выводу, что поученіе составлено на Руси въ эпоху начальнаго ея просвѣщенія христіанскою вѣрою, или во время, къ ней близкое. То, что въ поученіи есть сходство по идеямъ съ памятникомъ, создавшимся не позднѣе XIII в. (см. ниже), я думаю, говоритъ о времени, позже котораго не слѣдуетъ его относить.

Кто авторъ этого поученія? не слѣдуетъ ли считать поученіе святительскимъ, такъ какъ, между прочимъ, оно обращено и къ попамъ? Мнѣ кажется, что это основаніе недостаточно. Были примѣры, когда поученія попамъ писались попомъ же (см. мнѣніе объ этомъ Яковлева, о. с., стран. 129). Въ настоящей статьѣ нѣтъ ни властительнаго тона, ни дѣловитости іерарха. Она скорѣе принадлежитъ къ роду чисто литературныхъ произведеній. Примѣняя слова Е. Е. Голубинскаго, можно сказать, что статья эта „не дѣйствительное поученіе, произнесенное въ церкви, а нравоучительная статья, написанная для чтенія“ (Ист. Рус. Церкви, т. I, пол. 1, изд. 2, М. 1901, стран. 821). Что подобныя поученія не всегда произносились, это видно изъ предположенія Яко-

[1]) Подобныя предписанія встрѣчаются часто въ древнихъ поученіяхъ (частію священникамъ), напр. 73 гл. Измарагда 1-й ред. (важность исповѣданія грѣховъ отцу духовному, необходимость исправити кающагося: не подобаетъ никого же отгонити хотящаго каятися), 72 гл. ib. (а иже кто покается, не мозите тяжки заповѣди дати) и т. д., см. вообще всѣ слова къ попамъ, Яковлева, стран. 127—138; въ нихъ много сходства по идеямъ съ наставленіями попамъ въ поученіи Златой Цѣпи. Изъ Измарагда 2-й ред. подходитъ 126 гл. (у Яковлева по ошибкѣ 151-я, стран. 210 и 211). Сюда же можетъ быть привлечено и епископское поученіе, составленное на Руси не позднѣе XIII вѣка (Пам. др.-руск. канон. права, ч. I, С.-Пб. 1880, стран. 111—116).

влева, соединяющаго три подобныхъ текста въ одну статью: „всѣ три слова", говоритъ онъ, „составляли одно, принадлежащее священнику" (о. с., стран. 137). Если это такъ, то получается текстъ, объемъ котораго едва ли позволялъ устное его произнесеніе. Заглавіе слова въ спискѣ XIV в. не даетъ никакихъ матеріаловъ для разрѣшенія нашихъ вопросовъ. Оно, очевидно, составлено на основаніи первыхъ словъ поученія: Загл. З. Ц. **Поучѐ ѐ правыи вѣры дш̃еполезно** (37, г), ср. З. Ц. **послушайте не пустошны̑ баснии но правыи̑ вѣры. оучнии̑** (Т. **не сѣ̑ бо ѹ̑чении̑**) **си на кредъ дш̃и но на спнне и на погыбель бѣсо̑. и на прогнаннѐ грѣхо̑** (38, а). Заглавіе Типографскаго списка таково: **К понедѣникъ сыны̑х на̑ слко стаго на̑ннна златоустаго.** Это заглавіе важно потому, что указываетъ на первоначальное помѣщеніе статьи въ *сборникъ, главы котораго расположены по днямъ*[1]).

Мнѣ говорили, не слѣдуетъ ли отнести разбираемую статью къ тѣмъ поученіямъ которыя предлагались епископами древней Руси священникамъ своей епархіи, собиравшимся ежегодно въ первое воскресенье Великаго поста (сборное)? Но 1) нѣтъ прямыхъ основаній считать поученіе святительскимъ, 2) заглавіе Типографскаго списка пріурочиваетъ его къ понедѣльнику Сырной недѣли, а не къ сборному воскресенью, 3) оно не удовлетворяетъ признакамъ соборныхъ святительскихъ поученій, за образецъ которыхъ А. С. Павловъ считаетъ поученіе, на которое мы уже ссылались (Пам. др.-рус. канон. права, предисловіе къ № 8, стран. 111). Это послѣднее поученіе обращено только къ попамъ (наше и къ мірянамъ), цѣль его выражена въ строгой и властной формѣ. По заключенію Голубинскаго, соборныя поученія представляли собою устную передачу епископскихъ приказовъ священникамъ, удовлетворяя изустной системѣ управленія епархіею (о. с. 482). Наше поученіе чрезвычайно слабо подходитъ къ такой характеристикѣ, и я думаю, что его ни въ какомъ случаѣ нельзя ставить въ рядъ памятниковъ административныхъ.

О личности составителя можно сдѣлать предположеніе, что онъ былъ монахъ или былъ подъ вліяніемъ аскетическихъ представленій монашества и пользовался его терминологіею. Онъ говоритъ о себѣ съ необыкновеннымъ смиреніемъ: З. Ц. **оувы мнѣ оувы мнѣ ꙗко а̑. па̑ всѣ̑ ѹлѣкъ грѣшнѣ̑ есмь** (39, б). О возношеніи онъ говоритъ: З. Ц. **ѐже ѐ. ксего горѣ̑ себѣ мнѣтн. а не всѣ̑ бытн хѹжешю ѐже ѐ. ксѣ̑ лѹче ꙗко же ѐ. писа̑ вѣзносаѩсѧ смирнтъ̑ а смера̑ вѣзносетъ** (39, в). Ни на одномъ порокѣ авторъ такъ не останавливается. Это возвеличеніе смиренія — черта чисто иноческая. Въ числѣ добродѣтелей помѣщены: **смѣреннѐ, послушаннѐ, покореннѐ, немногогланнѐ, неспаннѐ** — все основы иноческой жизни. Монастырскую терминологію находимъ въ томъ мѣстѣ, гдѣ рекомендуется попамъ и простымъ молитва втайнѣ: З. Ц. **нде̑ не ї̈дитъ никто же не слышнть но токъмо ѐдинъ бъ̑ въ малѣи̑ цр̑кви ѐже ѐ кельи̑ своеи̑ тн тѹ ѐ. лѣпо** (40, б).

Все поученіе составлено крайне просто, литературныхъ украшеній, въ родѣ цитатъ изъ духовной литературы, немного, большинство ихъ — обычныя евангельскія, есть еще ссылка на изреченіе ап. Павла, прр. Давида и Соломона — въ концѣ статьи. Евангельскія цитаты толкуются. Я не думаю, что авторъ здѣсь вездѣ пользовался толковыми статьями. Но пользованія ими въ поученіи отрицать нельзя, см. выше: келья — малая церковь. Планъ изложенія едва ли задуманъ ранѣе самой работы, онъ мало послѣдователенъ и, вѣроятно, создавался по мѣрѣ труда. Впрочемъ, эта безсистемность

---

[1]) Сборникомъ, куда статьи, написанныя въ руководство духовенству, входили цѣлою группою, былъ, между прочимъ, Измарагдъ 1-й ред. Нѣкоторыя его главы пріурочены къ извѣстнымъ днямъ и приписаны Іоанну Златоусту. Я уже указывалъ, что наше поученіе имѣетъ общее со статьями этого памятника. Въ связи съ Измарагдомъ стоитъ Златоустъ и Златая Цѣпь Троицкой Лавры.

изложенія, можетъ-быть, зависитъ отъ пользованія литературными источниками. Тема проповѣди — въ чемъ состоитъ правая вѣра, отношеніе пастырей и пасомыхъ къ своимъ духовнымъ обязанностямъ и между собою, молитва и доброе житіе, заключенное въ рамки цѣлаго ряда добродѣтелей. Перечисленіе добродѣтелей и пороковъ издавна на Руси стало общимъ мѣстомъ поученій. Ихъ можно, напримѣръ, встрѣтить не въ одномъ десяткѣ поученій Измарагда, при чемъ добродѣтели зачастую носятъ аскетическій оттѣнокъ. Ихъ я встрѣтилъ и въ соборномъ поученіи до XIII в. (у Павлова 113 стран., см. выше). Буслаевъ замѣчаетъ о нихъ: „исчисляются душевные подвиги, необходимые для спасенія, какъ въ Поученіи Владиміра Мономаха“ (Христ., 507 столб., къ 484 § 6). Передъ апокрифическою частью помѣщено правило пѣнія умѣющимъ и неумѣющимъ грамоты, которому Буслаевъ приводитъ параллель изъ Поученія Мономаха (ib. 508, къ 485 § 12). Здѣсь же находится замѣчаніе о времени заутрени и вечерни (или толкованіе ихъ?): З. Ц. **то все правать оутнїй уєрнорнзцн тн бо нарекуть зминнї англн а нєбнї улвцн наставницн нашєму спнню амн.** Это тоже общее мѣсто, его я между прочимъ нашелъ нѣсколько въ иномъ примѣненіи въ вышеупомянутомъ соборномъ поученіи: „слышите ерѣискыи преподобныи изборе: къ вамъ ми слово. Понеже вы нарекостеся земнии ангели и небеснии человѣци: вы со ангелы предстоите оу престола Господня“ и т. д. (Павловъ, 111 стран.).

Въ срединѣ поученія говорится о воспитаніи дѣтей и рабовъ. Это — тема многихъ статей Измарагда. Отсюда онѣ проникли и въ Домострой[1]). Наибольшее сходство съ нашимъ поученіемъ имѣетъ 58 гл. Измарагда 1-й ред. (она же 54 гл. 2-й ред.). Приведемъ сличеніе съ текстомъ, напечатаннымъ у Архангельскаго (Тв. отцовъ Церкви въ др.-рус. письм., IV, Каз. 1890, стран. 18—20).

Зл. Цѣпь: **аще кто имать дѣтн. или рабы ведїте и въ црквь и в покаанье. и д. творнте и оутнте. и самн оутнте д творнтн. не токмо** (39, в) **дѣтн но и рабы. яко аврамъ твораше. аще ли не творнте тако. то сѫ золъ прнимете за нн въ днь суднын. Аще ли наоутнте и то не токмо тѣ спте но и самн будѣ спнї яко же кто створн и наоутн то велнкъ нарєть въ цартвїи нєбмь.**

Єще же аще кто о вас рабынн нма и рабы да оутнть а. и ноуднть на крещенїе и на покаанїе. и на законъ божїй... аще ли не оутншн то овѣ пред Бгомъ воздасн за нм... Авраамъ бо наоутилъ закону гню домоуѣдець своихъ т. и нї... Да и мы братна попецемся спасенїемъ слоуть нашнх да быша и тнн были добри и вѣдали быша како са боятн Бга. Коиждо бо за рабы своа овѣ даетъ пред Бгомъ. аще нх закону бжїю не оутнтъ.

Немного выше наставленія о воспитаніи рабовъ и дѣтей говорится о возрастѣ, когда слѣдуетъ принести въ покаяніе дѣтямъ: З. Ц. **се бу вѣдомо мускy полy подобаѣть прнтн в покаанне ѳ лѣ. а женьскy полy до** (Тип. до нѣтъ) **з лѣ понеже писанье глть послѣднемy семy вѣкy. яко не обращть в тысацн дѣць ѣдннa дѣца утa з лѣ сyцн** (39, а, б). Вопросъ о первоначальномъ возрастѣ исповѣдниковъ въ Греціи и Россіи не былъ опредѣленъ канонически точными нормами вплоть до послѣдняго времени. Въ древности указывались разные сроки, примѣнительно къ разумѣнію дѣтей или совершеннолѣтію. Въ большинствѣ указаній и постановленій возрастъ мужчинъ и женщинъ разграничивался. Женщины принимались въ покаяніе ранѣе мужчинъ. Даты, соотвѣтствующія нашему тексту (=Типогр. редакціи), Алмазовъ указываетъ лишь въ спискѣ Номоканона XVI в. Поэтому существованіе ихъ въ спискѣ XIV вѣка весьма

[1]) Гл. 21—23 и 26 Домостроя по сп. Общества Исторіи и Древностей Росс. заимствовали изъ 50, 53, 54 и 55 гл. Измарагда 2-й редакціи.

важно. Мотивировка 7-лѣтняго возраста женщинъ напоминаетъ толкованіе Вальсамона: „ибо святый Константинопольскій соборъ высказалъ, что семилѣтняя женщина способна къ любви, а вслѣдствіе того можетъ подвергнуться растлѣнію и увлекаться блудными помыслами“[1]).

Точныхъ параллелей къ словамъ „писанія“ о „послѣднемъ семъ вѣкѣ“ я не нашелъ въ тѣхъ сочиненіяхъ, которыя разсматриваются въ изслѣдованіи В. М. Истрина Откровеніе Мефодія Патар. (М. 1897). Въ нихъ говорится о блудѣ дѣтей въ послѣднія времена, и только. Ср. еще пророчество Исаино о послѣднихъ днехъ (162 гл. Измарагда 2-й ред.).

Выше мы видѣли, что изреченіе о черноризцахъ заключено *аминемъ*. Далѣе идетъ апокрифическая часть статьи. Въ Типографскомъ спискѣ аминя нѣтъ, но и безъ этого апокрифическая часть является слабо привязанною къ предшествующему тексту, и потому должна считаться приписанною къ поученію. Интересно, что авторъ этой приписки въ Златой Цѣпи пытался связать ее съ поученіемъ: **да не можѐ брáѣ лишитꙗ прѣ гнáаго пѣнья и добры дѣлъ не лишаѧтѣ. да токмо дьꙗвола побѣдꙗ но и жизни вѣчнѣи причастни** (41, а) **бꙋдѐ** (въ Типогр. сп. этого нѣтъ).

Приписка начинается толкованіемъ меѳимона и креста, изложеннымъ въ формѣ, похожей на заговоръ: З. Ц. **Мєфнмонъ парѣтъ пєчать и замокъ стаѧ трꙋа ѿца і сна и стого дха а клю (ѵтнъи)**[2]) **крстъ (снце рци ѿмыкающе) гн їсе хе бе н. помилꙋи на амн. [снце брѣе]**[3]) **тѣ. замкомь замыкаетъ (кто) и тѣ клюе ѿмыкаетъ то не покрадомъ бꙋть [дхнын домъ]**[4]). **аще ли тѣмь замкомь не замыкаетъ. (то влѣзъ дьꙗволъ) [ѿкраде дшевнъи домъ]**[5]) **и бꙋть [улвку тому] послѣднꙗ горши первы**[6]).

---

[1]) Выводы эти сдѣланы мною на основаніи книги Алмазова „Тайная Исповѣдь“ (т. II, Од. 1894) Исторія этого вопроса изложена въ ней приблизительно такимъ образомъ. Начальный возрастъ кающихся даже во время Ѳедора Вальсамона (XII в.) не былъ въ Греціи нормированъ окончательно. Одни допускали до исповѣди, начиная съ возраста около 7 лѣтъ, другіе принимали здѣсь нормою совершеннолѣтіе мужчины (14 лѣтъ) и женщины (12 лѣтъ). Мнѣніе Вальсамона объ освященіи исповѣдью уже послѣ шестилѣтняго возраста, какъ мы видѣли, основано, главнымъ образомъ, на представленіи и возможности грѣховъ противъ седьмой заповѣди со стороны женщины даже въ семилѣтнемъ возрастѣ. Интересно, что это мнѣніе помѣщается, между прочимъ, въ греческихъ вопросо-отвѣтныхъ сборникахъ. Позже XII в. практика греческой церкви всегда держалась указанной выше нормы совершеннолѣтія, слѣдуя рѣшенію Іоанна, еп. Кипрскаго. Указывались и иные сроки, напр. не ранѣе 12 лѣтъ (прип. Анастасію Антіохійскому), 12 лѣтъ для мужчинъ и 10 лѣтъ для женщинъ (ἐξομολογητάριον XVIII в.), съ 10 лѣтъ (Златоустъ, 40 правило Трульскаго собора, 18 прав. Тимоѳея Алекс.). Въ *Πηδάλιον*'ѣ 1880 г. между прочимъ, говорится: „нѣкоторые новѣйшіе дидаскалы говорятъ, что въ нашъ лукавый вѣкъ дѣти мужского пола должны быть исповѣдуемы съ 8 лѣтъ, женскаго — съ 6“. Перейдемъ къ русской церкви. Въ вопросахъ Кирика Нифонту сказано: „Рѣхъ ему, а оже лазять дѣти не смысляче? А въ томь рече мужьску полу нѣту бѣды до 10 лѣтъ; а дѣвицѣ не пытаи могуть бо, рече, и борзе вередити“. Въ уставѣ, приписываемомъ митр. Георгію (греку, 1072—1073): „Аще кто покается дѣтскъ полъ 8 лѣтъ или 10, а согрѣшенія его будутъ мала, разрѣшити въ осмый день“. Сопоставляя оба эти правила, Алмазовъ думаетъ, что въ древней Руси исповѣдь начиналась для мужчинъ съ 10 лѣтъ, а для женщинъ — съ 8. Но эти нормы не были устойчивы. По крайней мѣрѣ, въ Номоканонѣ при Требникѣ XVI в. Соф. биб. (№ 861, л. 143 об.) читаемъ: подобаетъ мужескому полу пріити на покаяніе 9 лѣтъ, а женьскому 7 лѣтъ (ср. Вальсамонъ). Правило Тимоѳея Алекс. въ каноническомъ сборникѣ XVI в. (той же библіотеки № 1454, л. 129 об.) изложено такъ: по разуму и смыслу когождо овіи отъ двѣнадцатилѣтняго возраста, овіи же и большаго“. По указу 1722 года дѣтей расколниковъ велѣно представлять къ исповѣди 7 лѣтъ. Для настоящаго времени этотъ возрастъ узаконенъ (стран. 345—360).

[2]) Поставленнаго въ круглыя скобки въ Типогр. спискѣ нѣтъ.

[3]) Поставленное въ прямыя скобки измѣнено въ Типогр. спискѣ: **аще ли.**

[4]) Тип. **дѡ єго дшевны.** [5]) Тип. **и покрадѐ влѣзѐ дѡ єго дшевны.**

[6]) Тип. **ємъ.** [6]) Далѣе идетъ указанный выше текстъ о пѣніи.

Н. П. Поповъ указалъ мнѣ, что объясненіе толкованія меѳимона, какъ замка, надо искать въ томъ, что большинство учительныхъ текстовъ, напр. апостольскихъ посланій, заключаются, „замыкаются“ выраженіемъ: *Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν*, или даже просто: *ἡ χάρις μεθ' ὑμῶν*. Дѣйствительно, въ изданіи Тишендорфа Novum Testamentum Graece (ed. 7, p. I и II, Lipsiae 1859) оказалось много текстовъ, кончающихся такимъ образомъ. Не говоря о такихъ нехарактерныхъ случаяхъ, какъ конецъ Евангелія отъ Матѳея (*καὶ ἰδοὺ ἐγὼ μεθ' ὑμῶν πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος*, p. 167), приведемъ примѣры изъ Посланій ап. Павла, которыя больше другихъ читаются въ церкви: Къ римлянамъ: *ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν* (гл. XV, стран. 301), *Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν* (гл. XVI, 20 и 24, гдѣ вставлено *πάντων*, стран. 305); *ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ* (I, Коринѳ. XVI, 24, стран. 376), ср. II Коринѳ. XIII, 13, Галат. VI, 18, Ефес. VI, 24, Филипп. IV, 23; Колосс. IV, 18 — *ἡ χάρις μεθ ὑμῶν*, I Ѳесс. V, 28 = Рим. XVI, 20, II Ѳесс. III, 18 = Рим. XVI, 24, II Тим. IV, 19 = Колосс. IV, 18, Титу III, 15 и Евр. XIII, 25 — *ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν*, ср. Филимону 25; даже Апокалипсисъ въ нѣкоторыхъ спискахъ кончается: *ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν* (стран. 681).

Подобнымъ образомъ кончались и литургіи, см. Liturgiarum orientalium collectio Ренодота (1847 г.): литургія Василія Вел. (съ коптск., т. I, стран. 25), св. Григорія (съ коптск., ib., стран. 37), ап. Іакова (т. II, стран. 132), Конста папы Римск. (ib., стран. 142), Петра ап. (стран. 153), ев. Марка (стран. 183), Евстаѳія Антіох. (стран. 293) и др. Если сдѣлать переводъ ихъ латинскаго текста у Ренодота на греческій, то будетъ: *εὐλογία* или *χάρις μεθ' ἡμῶν* или *μεθ' ὑμῶν*[1]).

Итакъ, въ толкованіи нашего поученія меѳимонъ, т.-е. *μεθ' ὑμῶν*, называется *замкомъ* потому, что дѣйствительно *замыкалъ* наиболѣе чтимые тексты св. писанія и богослужебные.

Это слово, такимъ образомъ, играетъ роль *аминя*, о силѣ и значеніи котораго существуютъ и пословицы (напр. **Аминь Аминь писмомъ не велѝ да велики рѣчи замыкаѐ**, Сборникъ пословицъ Арх. Мин. Иностр. Дѣлъ № 250/455 XVII в., П. Симони, Старинные сборники рус. пословицъ и т. д., С.-Пб. 1899 г., стран. 77) и апокрифическія легенды, напр. Типографскій сборникъ № 15/394 конца XVII в., л. 115 об. — л. 116 об. къ окованному подъ землею сатанѣ приставленъ до второго пришествія ангелъ, который **по̀креплѧѐ аминѐ ї бъетъ молото̀ в голову а̀ а̀минъ слово гдне**[2]).

Что касается до толкованія креста, какъ *ключа*, то, можетъ-быть, основаніе для этого было дано какимъ нибудь уподобленіемъ церковныхъ пѣсенъ. Пересмотрѣвъ подходящіе тексты, я однако ничего не нашелъ. Возможность уподобленія креста ключу явствуетъ изъ одного выраженія акаѳиста Пресвятой Богородицѣ, икосъ 8-й: радуйся, *ключу* царствія Христова“ (Канонникъ, Москва 1894, л. 36 об.).

Въ подтвержденіе моихъ словъ, что толкованіе меѳимона и креста изложено въ формѣ заговора, приведу подходящій отрывокъ заговора на оружіе, встрѣченнаго мною въ полууставномъ сборникѣ XIX в., который данъ былъ мнѣ на время раскольникомъ Шепаревымъ: **клю́чь и̇ замо́къ всѣмъ млт҃вамъ; замыка́юсѧ замка́ми неме́цкими и закреплѧ́юсѧ мт҃вами кресны́ми на себѣ̀ а̀ ра́бъ бж҃їй і̇мкъ**[3]). Ср. въ Исторіи Боголюбцевъ блаж. Ѳеодота еп. Кирскаго: „...ублажаемые нами святые заключили, какъ бы запорами и замками, и ключи отъ нихъ вручили уму...“, переводъ съ греч., изд. въ С.-Пб 1853 г., стран. 6.

---

[1]) О литургіяхъ по изданію Ренодота любезно сообщилъ мнѣ Н. П. Поповъ.

[2]) Библіотека Моск. Синод. Типографіи. Ч. I. — рукописи, в. 1 — сборники. Описалъ Орловъ 1896, стран. 115 и 116. [3]) Такъ — часть и въ иныхъ текстахъ заговоровъ.

Далѣе, въ прибавкѣ къ поученію сказано: З. Ц. **повелѣніе бнѣ глть пѣнию времѧ** (Тип. а) **мтвѣ ѵа** (41 а). Это выраженіе имѣетъ свое начало въ послѣдованіи утрени (пѣсни троичны, гласъ 5): „Пѣнію время, и молитвѣ часъ, прилѣжно возопіимъ единому Богу: святъ, святъ, святъ Боже нашъ“ (Слѣд. Псалтирь, М. 1898 г., л. 189). Понятіе о томъ, что всему есть время, выражено съ подробнымъ перечисленіемъ дѣйствій въ 3-й главѣ Экклезіаста: „Всѣмъ время, и время всякой вещи подъ небесемъ. Время раждати, и время умирати, время садити и время исторгати сажденое“ и т. д., ст. 1—8, ср. гл. 8, ст. 6. Выраженіе троичныхъ пѣсенъ утрени стало пословицею, см. Сборникъ пословицъ (XVII в.), изданный Симони, № 2019: **пѣнию времѧ. и мтвѣ ѵасъ** (Стар. Сборн. рус. пословицъ и т. д., в. I, 1—2, С.-Пб. 1899, стран. 136). Выраженіемъ этимъ пользовались и чисто литературные памятники. Въ 1-мъ типѣ второй русской редакціи сказанія объ Акирѣ премудромъ[1]) сказано: „Акирь же рѣче Анбугилу: пѣнію время и молитвѣ часъ глаголати“ (сп. Рум. Муз. № 363, скороп. XVII в., изд. Пам. Стар. Рус. Лит., в. 2-й, 1860, стран. 362). То же, по сообщенію С. К. Шамбинаго, находится въ сказаніи о Мамаевомъ побоищѣ, извѣстномъ подъ именемъ Повѣданія, именно въ сборникѣ № 578 Ундольскаго XVI в. и вообще въ спискахъ этой категоріи XVI—XVIII вв.: „рече же князь великій брату своему Владимеру и княземъ литовскимъ: братіа моя милая, пѣнію время, а молитвѣ часъ“.

Сказавъ, что З. Ц. **ксе** (т.-е. богослуженіе) **повелѣно во оуставнаѧ времена творити токмо ѧнгли бу служать непрестаньно**, авторъ прибавки продолжаетъ: З. Ц. **литоргиѧ же подобаѣть литоргисати въ г н ѵа**. (Тип. **дни а не рано ни поздѣ**) **къ г во ѵа ѿварѧють врата нбнаѧ дароноснѣмъ ѧнгломъ**. [**сице**][2]) **бо кто ѿпоздить литоргію то дароноснии ѧнгли ждуть же оутреняго дни** [**г го**][3]) **ѵа. а** [**того кленуще а**][4]) **зло є братье ѿ улѣкъ** [**приимати клатва аже**] **ѿ ѧнглъ** (41 а, б).

Несомнѣнно, тутъ дѣло идетъ о попѣ, замѣна этого слова мѣстоименіемъ въ Златой Цѣпи — позднѣйшая, можетъ-быть даже намѣренная. Это вѣрованіе, существовавшее по свидѣтельству Златой Цѣпи на Руси уже въ XIV вѣкѣ, должно быть поставлено въ связь съ упоминаніемъ славянскаго индекса отреченныхъ книгъ и съ частью апокрифическаго Откровенія, найденнаго М. И. Соколовымъ въ сборникѣ XVII в. Нѣжинскаго Историко-Филологическаго Института.

Реконструированный текстъ индекса таковъ: „о службѣ тайнъ Христовыхъ (Божіихъ), что опоздятъ обѣдню, служити, (рѣкше) врата небесная затворяются и (о семъ) ангели попа кленутъ“ (Тих. Пам. Введ. VIII, № 69). Изъ сличенія поученія индекса ясно, что мѣсто о литургіи внесено не изъ индекса, по крайней мѣрѣ, не изъ тѣхъ его редакцій и списковъ, которые извѣстны. Въ индексѣ нѣтъ ни указанія на часъ литургіи, ни ожиданія ангеловъ до слѣдующаго дня, ни того, что ангелы несутъ св. дары на небеса; лишнее свѣдѣніе индекса — о закрытіи небесныхъ вратъ.

Нѣтъ также никакого основанія думать, что свѣдѣнія о литургіи заимствованы изъ апокрифическаго Откровенія, найденнаго М. И. Соколовымъ. Несомнѣнно, однако, что точки соприкосновенія въ этихъ текстахъ есть. Приведу соотвѣтствующее мѣсто изъ Нѣжинскаго списка, любезно предоставленнаго мнѣ Матвѣемъ Ивановичемъ. Слѣдуетъ имѣть въ виду, что текстъ этого списка очень плохо сохранился.

К трн ѵасы днн. єгда сѧ со прѣстола їсъ хъ смотрашє и долу наѵаша (ангелы) **слѧвѣ творѧ пѣснь поюще ї кликаша ѧнгли. свѣтъ. свѣтъ. свѣтъ. гь. црь црѣмъ; вса горнаа силы наѵаша пѣти. ѿ востоныа страны ѿворишѧ врата бѣоуестнын єпнкупни наѵаша**

---

[1]) Дѣленіе на редакціи А. Д. Григорьева.

[2]) Тип. **ащє**. [3]) Тип. **шестаго**. [4]) Тип. **попа кленутъ да**.

[5]) Тип. **проклятъ бы ажно**.

слⷭ҃бꙋ творити и ини чернорисц. испꙋти годъ ово слⷭ҃бꙋ свою пронзри ѡподенъемъ и посла ѓ анг҃ла на зⷣмлю принесн и слⷭ҃жбꙋ зⷣмныѧ прⷣ мѧ и принесъ бо с ѹтренꙋ єпⷭ҃пъ тогда понесоша слⷭ҃жбꙋ некоє чернеца тогда затворишасѧ врата їѡнꙋ заплакаса вида такꙋю напасть клєнꙋвꙋ є анг҃ли. Далѣе разсказывается, какъ св. Іоаннъ Предтеча видитъ на небѣ служеніе, соотвѣтствующее литургіи на землѣ: **і видѣхъ видѣнїє велїкоє како расылаєть анг҃льскн чинъ дары по ѡблаки і всѧ превыша лкꙋютъ с нижними.** Затѣмъ изъ всего нѣжинскаго текста къ нашему поученію ничего не подходитъ. Я, впрочемъ, приведу еще одинъ его отрывокъ, гдѣ говорится о наказаніи недостойно совершающихъ литургію: **и рѣко(х) азъ їѡа да ꙋто хощетъ быти аще по гⷭ҃ гнѣвъ имѣѧ слⷭ҃бꙋ творити и рⷣ ми за то движꙋтсѧ силы горнѧ поножіе моє за нєправдꙋ и і кⷭ҃ їѡаннъ не велїкꙋ пропасть зⷣмнаѧ не наполнисѧ зⷣмлѧ имы і с нєсными ходатъ маньною комъканнє анг҃льскоє к боминꙋ єпⷭ҃пꙋ і дьяконꙋ зане правилꙋ сⷦ҃ты правдтъ їѡаннє волюблєны тѣхъ слⷭ҃бы прⷣ мѧ доходѧ нже слⷭ҃женнє непокꙋ ово єпⷭ҃кꙋ несправи ко цр҃кви ходѧ тѣхъ єпⷭ҃пъ и храма моє выноса ко анг҃ли недостонные єсть.**

Итакъ, текстъ поученія отличается отъ Нѣжинскаго тѣмъ, что въ послѣднемъ все, касающееся литургіи, изложено въ послѣдовательномъ разсказѣ и пояснено частнымъ примѣромъ. Общее въ обоихъ текстахъ: 3-й часъ дня (по Нѣж. время начала служенія на небесахъ, соотвѣтствующаго совершенію литургіи на землѣ), открытіе небесныхъ вратъ, несеніе даровъ ангелами и проклятіе ангелами опоздавшаго (по Зл. Цѣпи *того* по Типогр. *попа*, по Нѣж. *чернеца*). Но въ нашемъ поученіи есть и новое противъ индекса и Нѣж. текста: З. Ц. **сиⷣ** (Тип. **ѧщє**) **бо кто ѡпоздитъ литоргню то дароносивши анг҃ли въземше ѹтⷣнꙋю дары и** (Тип. **и** нѣтъ) **ждꙋть же** (Тип. **же** нѣтъ) **оутрєнаго дни г го** (Тип. **шестаго**) **ча** (41, а).

Если бы Нѣжинскій текстъ былъ вполнѣ исправленъ, то, не имѣя послѣдняго свѣдѣнія, онъ не могъ бы считаться редакціею апокрифа, отраженною нашимъ поученіемъ. Но возможно, что ожиданіе ангеловъ просто пропущено въ немъ переписчикомъ. Но если и допускать вліяніе Нѣжинскаго апокрифа, то во всякомъ случаѣ не на поученіе, а на его источникъ, о которомъ я сейчасъ сообщу.

Н. Н. Дурново указалъ мнѣ на цитату изъ житія св. Ѳалассія, помѣщенную въ Стоглавѣ. Эта цитата очень близка къ мѣсту поученія объ ожиданіи ангеловъ. Въ 7 гл. Стоглава (указъ о звону и о церковномъ пѣніи) говорится, что 1) въ субботу слѣдуетъ звонить въ началѣ 4-го часа (трапеза въ началѣ 5-го), 2) въ недѣлю въ Богородичны, Христовы и Предтечевы праздники, а также въ праздникъ Петра и Павла — въ нач. 3-го (трапеза въ нач. 4-го), 3) въ средніе и малые праздники и вседневно службу творить въ нач. 5-го часа (трапеза въ нач. 6-го) и т. д., великая же четыредесятница имѣетъ особый уставъ. „**Сиⷣ же разсꙋженнє святые слⷭ҃жбы ꙋчини** (учинили) **єсмы ово отъ ꙋстава стꙋдійского ово же святыѧ горы ако же тамо о постѣ святыхъ апостолъ заѧщаєтъ** (завѣщевають)“. Въ рук. Соловецкой библіотеки № 933 (XVII в.) и въ Калачовскомъ прибавлено: „ова же отъ житія святаго Ѳалассія, яко же тамо глаголетъ. тако откровено бысть святому до шестаго часа глаголя (глаголя въ Калач. нѣтъ) пріемлемы суть христіанскія службы на небесѣхъ. прочее же рече (рече въ Калач. нѣтъ) аще будутъ (въ Калач. будеть) не пріемлемы до утренняго. сия же главизна гдѣ въ писаніи свидѣтельство положися“[1]). Въ отвѣтѣ бывшаго митрополита Іоасафа (гл. 100 или 98) сказано: „о звону по уставу и чину монастырскому писано. тако въ монастырехъ и предлежитъ чинъ“. Что же касается до мірскихъ людей, то если кто изъ нихъ „ранней обѣдни... не послушаетъ. ино ему николи (нѣколи) обѣдни

[1]) Казанское изданіе Стоглава 1862 г., 84 стран., примѣч. 4, Арх. ист. и юр. свѣд. 1860—61, кн. V, 1863, стран. 16.

не (не въ иныхъ сп. нѣтъ) слушати. также и больному и старому. а послѣ шестаго часа обѣдни не служити (вм. „не служити“ въ иныхъ сп. „понужди слушати“) попу толко по Θаласаевѣ (Фанасьевѣ) главѣ. позовутъ попа къ нужному болю опоздаетъ до седмаго часа“ (Казанское изд. 416 стран.).

Житіе аввы Θалассія Сирскаго, помѣщенное подъ 22 февраля въ прологѣ Макарьевскихъ Миней и въ греческомъ Петровомъ прологѣ 1295 года (Синод. б-ки), а также въ Исторіи Боголюбцевъ Θеодорита еп. Кирскаго (рус. переводъ СПБ. 1853 г. стр. 184 sq.) не имѣетъ никакихъ свѣдѣній о часѣ совершенія литургіи и т. д. Житія аввы Θалассія Ливійскаго и Африканскаго (греч. минеи 20 мая) я не знаю. Въ его четырехъ сотницахъ „О любви, воздержаніи и духовной жизни, къ пресвитеру Павлу“ (рус. переводъ, 2-е изд. М. 1894 г.) подходящаго къ цитатѣ Стоглава нѣтъ[1]). Упоминаемой у Крумбахера (Geschichte der Byzant. Litteratur 2 изд., стр. 147) *Τοῦ αὐτοῦ Θαλασσίου ἀσκητοῦ καὶ ἡσυχαστοῦ πρόλογος εἰς τὴν τεσσαρακοστήν* я къ сожалѣнію не видалъ. Думаю, что цитата взята въ Стоглавъ изъ какого-нибудь Патерика.

Изъ сличенія поученія съ замѣткой Стоглава, повидимому, ясно, что оба эти текста отразили на себѣ вліяніе одного источника. Возможно, конечно, что и житіе (глава, главизна) Θалассіево повліяло на прибавку поученія. Что касается до часа совершенія литургіи и предѣльнаго времени ожиданія ангеловъ, то Златая Цѣпь, Типогр. списокъ и замѣтка Стоглава не вполнѣ здѣсь согласимы, такъ что дѣлать объ этомъ какое-либо заключеніе преждевременно.

Часть поученія, трактующая о литургіи, повидимому, находится въ связи съ толкованіями церковныхъ службъ, изъ которыхъ особенно извѣстны сочиненія Германа, патріарха Константинопольскаго, и Софронія Іерусалимскаго. Послѣднее составляетъ какъ бы краткую редакцію перваго, извѣстнаго въ древней Руси.

Въ русскихъ рукописяхъ съ XV вѣка встрѣчаются между другими два толкованія: 1) „св. Григорія Богослова откровеніе о святѣй службѣ, еже есть литургія“, 2) „Толкъ божественной службы“ (старшая датир. рукопись 1493 г.). „Толкъ божественныя службы“ есть то же, что „Откровеніе о святой службѣ“, дополненное, главнымъ образомъ, краткимъ перечнемъ богослужебныхъ дѣйствій, опущенныхъ въ „Откровеніи“, и очень немногими тоже краткими толкованіями. Эти толкованія, кажется, заимствованы у Германа и Софронія.

Въ XV в. „Откровеніе“ вошло въ русскую обширную компиляцію подобныхъ статей, носившую между, прочимъ, названіе „Служба толковая Іоанна Златоуста, толкъ Исихіевъ“, т.-е. или часть толкованій принадлежала Исихію, пресвитеру іерусалимскому, или сочиненіе Германа было извѣстно въ древности подъ именемъ Исихія, или Исихій писалъ толкованія на литургію, которыя послужили основою и для сочиненія Софронія и для сочиненія Германа.

Ученіе о невидимомъ присутствіи и дѣйствіяхъ ангельскихъ силъ при совершеніи евхаристіи было хорошо извѣстно древнимъ греческимъ толковникамъ. Опредѣленнѣе оно высказано у Германа и еще опредѣленнѣе въ „откровеніи“, „толкѣ“ и „службѣ толковой“.

Въ этихъ толковыхъ статьяхъ повѣствуется о томъ, что дѣлаютъ низошедшіе съ небесъ ангелы въ каждый моментъ совершенія евхаристіи: возглашаютъ, осѣняютъ крылами и водятъ священника, отгоняютъ бѣса, рѣжутъ тѣло „Отрочати“ и точатъ его кровь.

---

[1]) Литературу о Θалассіяхъ (V и VII вв.) см. у арх. Сергія въ Полн. Мѣсяц. Востока, т. II, изд. I, М. 1876, стран. 61 и 143.

„И егда чтется святое евангеліе видѣхъ (Григорій Бог.) покровъ церковный отверстъ. и небо бяше видѣти. и коеждо слово еуангельское аки огнь всхождааше до небесе". Откровеніе.

„И егда речеть іереи и побѣдноую пѣснь поюща възопіюща. видѣхъ тогда покровъ церковныи отверстъ и небо являющеся. и огнь пламененъ грядоущь. и по пламени множества ангелъ. и по ангелѣхъ видѣхъ лица добролѣпна... бѣ бо вѣщаніа яко пламень горящъ и огньніи ангели сташа окрестъ святыа трапезы". Откровеніе.

„И яко пріиде иереи да принесетъ святыа жертвы и прикрестить и перенесетъ перенось. и слышахъ ангела ркоуща. отче святый посли ангела наставляюща на службоу божественую і абіе видѣхъ два ангела грядоуща. и егда поють иже хероувимъ. видѣхъ како слетѣста ангела крилама своима и осѣниста іереа и несоста святаа къ жертвенику глаголюще емоу блюди како служиши божественымъ силамъ". Откровеніе.

„И егда речеть діаконъ съ миромъ изыдемъ и тогда видѣхъ божественыа силы и начатки церковныя възносящася рекше божественыя дары на небо всходяща". Откровеніе.

„Егда же чтоуть евангеліе. Сынъ Божій невидимо приходить въ духъ его въ тъ часъ отверзается покровъ церковныи. и словеса евангельская. яко пламень до небеси доходять". Толкъ.

„Иереи побѣдную пѣснь поюще... въ тъ часъ покровъ церковныи отверзается и пламенемъ олтарь будетъ и множество ангелъ добролѣпныхъ станеть окрестъ жрътвеника". Толкъ.

„И егда пріидеть святитель да прекрестить святая. и речеть ангелъ храняа дары. отче святыи посли ангела наставляющаго на слоужбоу божественыхъ силъ и слетита два ангела и осѣнита святителя (или святаа) и несета к жертвеникоу. и речет емоу блюди. како слоужиши божественымъ таинамъ". Толкъ.

„А иже с миромъ изидемъ с вѣрою живота вѣчнаго тогда божественыя силы начатки церковныа възносять на небо. И егда скончаеть іереи молитву прочнюю и благословить люди и съвлечетъ ризы. тогда пріидеть ангелъ хранивыи святую дару. и възнесетъ святоую службу на небо къ Богоу". Толкъ[1]).

Статьямъ, имѣющимъ близкое отношеніе къ видѣніямъ совершенія евхаристіи при участіи небесныхъ силъ, Іисуса Христа, Бога Отца и Святаго Духа, посвящены два отдѣла въ „Розысканіяхъ въ области русскаго духовнаго стиха" А. Н. Веселовскаго: XVII „Амфилогъ — Evalach въ легендѣ о св. Гралѣ", XXI „къ видѣнію Амфилога", Сб. отд. рус. яз. и сл. И. А. Н. тт. 46 и 53, С.-Пб. 1889 и 1892 г. Не пересказывая всѣхъ матеріаловъ и выводовъ этихъ общеизвѣстныхъ статей, ограничусь нѣсколькими замѣчаніями. Въ ближайшую связь съ „Откровеніемъ св. Григорія Богослова" А. Н. Веселовскій ставитъ „Сказаніе Анфилога царя о святой литургіи", изданное проф. Калужняцкимъ (оба текста А. Н. Веселовскій печатаетъ параллельно). Изъ подробностей „Сказанія Анфилога", интересны: несеніе евангельскихъ словъ отъ устъ іерея на небо

[1]) Свѣдѣнія о толкованіяхъ церковныхъ службъ и цитаты ихъ взяты мною изъ статьи Н. Красносельцева „Толковая служба и другія сочиненія, относящіяся къ объясненію богослуженія въ древней Руси до XVIII вѣка", „Православный Собесѣдникъ" 1878 г., ч. II, стран. 11—20, 31; слѣдуетъ дополнить — статьею: „Слово св. Ефрема, откровеніе о просфурѣ соблазнившемуся брату", мнѣ извѣстною по Макар. Чет. Минеѣ, 30 сент., Прологъ, стлб. 2298. Ср. греческій текстъ, пересказанный А. Н. Веселовскимъ изъ Apophtegmata Patrum, имѣющій соотвѣтствіе въ коптскомъ.

300-ми ангеловъ, нисхожденіе Іисуса Христа съ апостолами и самого Господа (послѣ возгласа „побѣдную пѣснь поюще“ присутствующіе въ церкви херувимы, закрывше лики, поютъ „святъ, святъ, святъ Господь“; „тогда откроется 6 небесь, и прійдетъ самъ Господь съ высоты“). Съ видѣніемъ Амфилога много общаго въ „Тлькованіи о о божестовней литургіи святог Григоріа, еже видѣ некой страцинь“ (серб. текстъ XVII в. Шафарика, по описанію Поливки № 19), напечатанномъ А. Н. Весловскимъ. Вотъ нѣсколько подробностей Тлькованія: „егда начеть іерей глаголати молитву прѣд трисветое, тогда отвръзеся 7 небесь. егда начеть читаты светое евангеліе, тогда исхожаше изь усть его глась огнень, и вьсхитаху аггелы словеса та и станяху прѣд самем престолом величіа“; при возласѣ „оглашеніи“ ангелы мечутъ кости грѣшниковъ изъ гробовъ „и кльнеху таковыи лежеще вь церквы“; нисходятъ Духъ Святый и Іисусъ Христосъ со апостолами; при возгласѣ іерея „победную пѣснь поюща“ херувимы съ воплощеніемъ Христа-Дѣтищемъ — летятъ „до 7 небесы и до прѣстола величіа“; „егда вьзгласи іерей: изредно о прѣсветей чистіе и прѣблагословеней, тогда небеса сь земльними сьвакупляютсе, да аще кто вь та час не поклонитсе, тои достоинь есть пожещи оганніим пламенѣм свезань, а аще кто вь тыи часъ поклонитсе, аще и грѣшань есть, тои за то вь день судній покріеть его Богородица крилом своим“; отступленіе ангела и изверженіе изъ церкви дьяволомъ грозитъ тому, кто, при возгласѣ „даждь намъ единемы усты“, со злобой и не примирившись, стоитъ въ церкви; угрожается и стоящій безъ вниманія и страха до „ванмем света светим“; при этомъ возгласѣ „снидуть съ небесь 7 тисущь аггель и вьзеше и носише светіе дари до самаго прѣстола“. Статья кончается словами: „о горѣ том іерѣю, коиждо ядеть тело Господне и пьеть крьвь Господню, а прѣступаеть заповеди Господне, подобань есть Іюды прѣдателю. егда рѣчеть іерей: вьзнесисе на небеса Божіе, тогда вьзешес дари васи и вьзнесошес кь нему на небеса“.

Въ 1897 г. вышла статья о. С. Муретова „О поминовеніи безплотныхъ силъ на проскимидіи“ (Братское Слово № 3, 4, 5, 6 и отдѣльно). Статья эта даетъ много новаго и вообще довольно интересна по указаніямъ изслѣдованій [1]) и изданій и по подбору матеріала (частію рукописнаго), но къ сожалѣнію 1) нѣкоторые тексты, изданы въ ней съ пропускомъ, 2) не использованы статьи Н. Красносельцева и А. Н. Веселовскаго. Къ вопросу о сослуженіи безплотныхъ силъ при совершеніи евхаристіи относятся еще слѣдующія статьи С. Муретова: „Историческій обзоръ чинопослѣдованія проскомидіи до „Устава литургіи“ Константинопольскаго патріарха Филоѳея“, въ Чтеніяхъ въ Общ. Люб. Дух. Просв. за 1893—1894 г., „Къ матеріаламъ для исторіи чинопослѣдованія литургіи“, Сергіевъ Посадъ 1895 г., „Сказаніе св. Григорія Декаполита о чудесномъ видѣніи одного сарацина... Переводъ съ греческаго, съ приложеніемъ славянскаго текста сказанія и слова св. Ефрема о просфорѣ соблазнившемуся брату“ въ Чтеніяхъ въ Общ. Люб. Дух. Просв. за 1894 г., № 4, 5 и 6 и др.

Въ приложеніи къ статьѣ издается поученіе: основной текстъ по Златой Цѣпи, варіанты по Типографскому списку. Подлинной рукописи Златой Цѣпи я не видалъ, для изданія пользуюсь спискомъ съ нея, сдѣланнымъ Ѳ. П. Буслаевымъ [2]) — страница въ страницу, строчка въ строчку и буква въ букву согласно съ рукописью. Языкъ и палеографическія черты (дѣленіе словъ, пунктуація, прописныя буквы, надстрочные

---

[1]) Напр. Аквилоновъ „Новозавѣтное ученіе о церкви. Опытъ догматико-экзегетическаго изслѣдованія“, С.-Пб. 1896. Н. В. Покровскій „Евангеліе въ памятникахъ иконографіи, преимущ. визант. и русск.“, С.-Пб. 1892 (здѣсь изслѣдованы греч. и русск. иконографическія изображенія Толкованія св. Григорія Богослова о литургіи). Еще иконографическій матеріалъ см. въ статьѣ Д. В. Айналова фресковая роспись храма Успенія Богородицы въ Свіяжскомъ мужскомъ Богородицкомъ монастырѣ, Древности, Труды Моск. Арх. Общества, М. 1906, в. 1, стран. 29 sq.

[2]) Моск. Публ. и Рум. Музеевъ № 2855 (см. Отчетъ Музеевъ за 1883—1885 гг., М. 1886, стран. 67).

знаки, іотація гласныхъ и т. д.) соблюдены Буслаевымъ съ точностью, и я думаю, что списокъ съ подлинной рукописи, сдѣланный мною, уступалъ бы въ этомъ отношеніи Буслаевскому[1]).

Въ заключеніе приношу благодарность всѣмъ лицамъ, способствовавшимъ своими указаніями появленію статьи въ настоящемъ ея видѣ.

(37в) Пооуүєе̑ | правы҃и вѣры. дш̃е | полєзно. гн̃ блгви[2]. ||

(38а) Прите̑ бра҃е̑ и̑ сестры прите̑ ма | лии̑ [3]вєлиции̑. | прите̑ попове̑ | и оуүтли правы҃и вѣры. прите̑ и̑[4] | послүша҃йте не пустошны҃ басии̑. | но правы҃и вѣры. | оүүнии̑[5] си на крєдъ | дш̃и но на спа̑сє̑ | и̑[4] на погыбель вс̃со. и̑[4] на прогнанне̑ | грѣхо̃. поуи̑[6] же гл҃ти | нєзавито ни[7] по | кровно[8]. да всякъ | наүне̑ разүмѣтї | бра҃е̑ перкое̑ прии̑ мьше стое̑[9] крщи̑не̑ правы҃ вѣры. по то̃ наоүүнимъ бо҃и̑ти ба҃ и̑ творити волю є̑го. уто̃ є̑. волм | бо҃и̑[10]. самъ гь ре̑ пр҃ите̑ ко мнѣ вси тр҃ү | ющии̑ся. а҃. покою | вы[11]. то є̑. волм бо҃и̑ | є̑. рє̑но на҃[12] на спа̑нне̑. клнатиса || (38б) стѣи̑ тр҃це̑ ѡ̃ю и̑ сну҃ | и̑ стму дху҃ и̑ кр҃ту | утиму и̑ стму[13] во|скрииию тридневно|му[14] и мт̃рь бг̃ию сла|вити[15] ѩко тою̑ бы҃ | спа̑нне̑ всему миру҃ | и всѣ снлм нєимъ. | и всѣ стлмъ покла|нати и цєлокати | любєзно утою̑ вѣрою̑[16] и̑ добры҃ жить|є̑ живүще непрнмє|ньнымн дѣлы҃ до|брыи̑[17] втораго прн|шествиа҃ ума҃ти | со оүповаииемъ є̑же̑[18] | на ба҃. а҃ на ино ни на | уто̃ не[19] надѣатиса | но толико[20] на добра҃и дѣла к нихже на|съ сми҃рть постигне. | уто сү дѣла бо҃и̑ добра҃. се сү дш̃евна҃и̑ | дѣла добра҃и̑.[21] кро|тость[22] смѣренне̑ | послүшанне̑. до|броүүенне̑ покорение̑[23] легкосердье̑[24] (38в) бєзъгнѣвье мт̃ь[25]. | любовь немногогла|нне̑ покаанне̑ и проүа҃и̑[26] поклонъ[27] постъ | мтни мтва къ|здержанне̑ ѡ̃[28] поти | плотьскы҃и̑[29]. нєлъность бодрость не|спанне̑[30]. не на мя|кцѣ лѣганне̑. кор|мла[31] не сладка ѡ̃дє|жа не хүпава. хра|мн не красни. пока|ании̑[32] и проүа҃и̑ до|бра҃и̑ дѣла[33] бєзъ тѣ̑ | бо нєлзѣ бытн ни | кому же вѣрнымъ. | мтвии̑ прииму̑ | ѡ̃ ба҃ много добра[34] | а молєкнци нму̑ | с бмь бєсѣдоватї | а҃[35] покаанци в ра̑и̑ входити[36]. а҃ кро|тци наслѣдать з̃[37]. | сєже слышавше | бра҃е̑ и сестры҃. по|уне̑ тако творити[38] | а не виндє̑ с погаы҃ | в мүку[39] покаавше || (38г) же са молн̑ ба҃ а не | ѡүаемса[40]. аще є̑смы и̑[41] вєлми грѣ|шии̑и. но[42] поиеже ре̑ | сн̃ъ бо҃и̑ небоися | мало̑е мое̑ стадо | а҃. вамъ и̑прошю оу ѡ̃ца моего спа̑нне̑[43]. | уто же є̑. мало̑е мо|е̑ ста҃. крты҃ме по|каанци вѣрь|нии̑. кротцнн̑ по|слүшливии̑ мт̃|вєнци и[44] бо̃

---

[1]) Среди бумагъ А. Н. Попова, хранящихся въ Библіотекѣ Имп. Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ, есть полный списокъ Троицкой Златой Цѣпи, автографъ А. Н. Попова, съ его замѣтками и описаніемъ рукописи. Е. П. Соколовъ. Библ. Имп. О. И. и Др. Р., в. II, М. 1905 г. Троицкая Златая Цѣпь, по слухамъ, начала было издаваться въ Чтеніяхъ О. И. и Др. при Моск. Ун., но почему то до сихъ поръ изъ печати не вышла.

[2]) Заглавіе Т иное: К понеде̑ннкъ сы(р)ный҃ мн̃ сѣко стаго Йкнна Златостаго. [3]) приб. ї. [4]) и̑ нѣтъ. [5]) приб. не сѣ̃ бо ѕ̃ѵенна҃. [6]) наүнз. [7]) и̑ не вм. ни. [8]) повроке̑но. [9]) прнимьше стое̑ нѣтъ. [10]) є̑го вм. бо҃и̑. [11]) а҃ — кы нѣтъ. пр҃ите и т. д. см. Еванг. отъ Матѳея 11, 28. [12]) на҃ нѣтъ. [13]) стму нѣтъ. [14]) трндне̑номъ воскресенню гню клнатн. [15]) слвн̑ передъ мт̃рь. [16]) вѣрою утою. [17]) добрыи̑. [18]) є̑же нѣтъ. [19]) ї ни на уто же и̑но. [20]) тѣмо. [21]) на вм. к нихже — добра҃и̑. [22]) приб. ї. [23]) покорение̑ доброзүвенне̑. [24]) любосе̑дне̑. [25]) мтни. [26]) приб. телесныя дѣла дорая҃и̑. [27]) поклоны. [28]) ѡ̃ нѣтъ. [29]) плотны҃и̑. [30]) бесонне̑ и̑. [31]) пнцы. [32]) покаанне̑. [33]) дѣла добрая҃. [34]) дорая вм. добра; много нѣтъ. [35]) а҃ нѣтъ. [36]) вхожденне̑. [37]) вм. а҃ — з̃: о̃ нѣ же са҃ гь вѣсть. [38]) приб. да спсени бѫде̑. [39]) к мкѣ послѣ а҃ не. [40]) себѣ вм. см. [41]) и нѣтъ. [42]) но нѣтъ. [43]) не боися и т. д. ср. Еванг. отъ Луки 12, 32; ѵпрошѫ вм. и̑прошю. [44]) мтвн̑.

бо҃жъ|дньнн. тѣмь тн[1] н҃|ма мало҃е ста-
до | понеже писанне҃ | г҃тъ много҃ зва-
нъı | а҃ мало҃ нзбранъı[2]. | кто[3] сѹ҃ званъı
кто | лн[4] нзбранн҃н[5]. се҃ сѹ҃ | званн҃н нже
прн|дше҃ къ кр҃щенню҃. | а҃ нже[6] добрѣ н
въ цр҃|кве҃ прншедше҃ не | стоѧтъ со
страхо҃ | нн[7] пѣнье҃м[8] слꙋша|ю. н съ гнѣ-
во҃ все҃ | створше[9] то сꙋть || (39ᵃ) мно҃зн҃н
званн҃н | а҃ се[10] нзбранн҃н прї|шедше҃ въ
сто҃е кр҃щне҃ н҃ добрѣ жнвꙋ|ть[11] къ
бг҃оболо҃зньствѣ къ кротости | в послꙋ-
шанью до|браго оу҃чнтє҃л[12]. бе|зъ гнѣва всѧ
лю|бще҃ н҃[13] мтню тв҃рще҃ просто
рку҃ | все҃[14] доброе҃[15] твора|ще҃ аще҃ лн
съгрѣша|ютъ[16] но в покаанн|е҃ прншед-
ше҃ спу҃ть | потерпнвше҃ добрѣ[17] въ цр҃кви
стоѧть | со страхо҃[18]. то сѹ҃ н҃збранн҃н
се҃ бу҃ вѣ|домо мꙋскꙋ полу҃ | подобаетъ[19]
прнтї | в покаанне҃ о҃ лѣ | а҃ женьскꙋ полу҃
до | [20] ꙁ҃ лѣ҃. понеже писа|нье҃ г҃тъ по-
слѣдне|мꙋ сему вѣкꙋ. ꙗко | не о҃бращть
к ты|слщи дв҃ць е҃дина | двца ута ꙁ҃. лѣ҃
сѹ҃|(39ᵇ)щи да того ра҃ подо|бае҃ хвымъ
о҃вца҃ | ходнти оу҃ пастуха | да не прнше҃
волкъ | возметь о҃вчата҃ | хва не сущю ту
па|стухꙋ[21] рекше попо|ви н҃[13] оу҃тлю.
о҃вци | же сѹ҃ кртьане҃[22]. а҃ во|лкъ дьяволъ.
аще҃ | лн тако не покаавше҃ | оумрꙋ҃[23]. то
лꙋчше҃ | са бъıша не роднли[24] | всякъ
ѵ҃лвкъ грѣ|шенъ е҃. оувы мнѣ | оувы
мнѣ[25] ꙗко а҃ | па҃ все҃ ѵ҃лвкъ грѣ|шнѣе҃
е҃смь[26]. но то|кмо е҃дннъ[27] пр҃тъ | н҃
пр҃тъ[28]. слышнте | вси[29] вѣрнн҃н н[13]
скверь|шенн҃н оумомь а҃|ще҃ кто нмать[30].
дѣти. нли рабы кедїте н҃ къ цркве҃ н҃
к по|каанье҃[31] н д҃. тво|рнте н оу҃чнте[32].
н҃[33] | самн оу҃чнте д҃. | творнти. не токмо || (39ᵇ) дѣти но и рабы. ꙗко[34] | а҃враамъ
твора|ше҃. аще҃ лн не творнте[35] тако.
то сѹ҃ золъ | прнимете҃[36] за нн[37] въ дн҃ь
сꙋднъıн҃. А҃ще҃ | лн наоу҃чнте н҃ то[38] | не
токмо тѣ спте҃ | но н҃ сами бꙋде҃ спнї[39]. |
ꙗко же кто створн҃ | н҃[40] наоу҃чн то[41]
келн|къ нарѣть҃ въ цр҃квї҃н нбнмь да се
слы|шавше҃ бра҃е[42] добрн|н҃[43] оу҃чтелн
не пре|станте оу҃чаще҃ | вѣрнъıм[44] добру
ра҃зумꙋ покаанна҃ | о҃бразъı даю҃ще҃ а҃[45] |
не мꙋдрованна҃ въ|зношенне҃ е҃же҃ ѣ҃. |
всего горѣ҃ себе҃ мнѣ|тн. а не[46] всѣ҃
бытн[47] | хꙋжешю[48] е҃же҃ ѣ҃. все҃ | лꙋче ꙗко-
же҃ ѣ҃. писа҃й | въ|зноса҃йся҃ смн|рить а҃
смѣра҃н въ|зносетъ[49] послꙋша|нте лю-
бнмцн н҃[50] || (39ᵍ) утнни попове҃. ꙗ|ко а҃.
многогрѣшь|нън҃н слыша҃. ꙗко[51] | дрꙋзн҃н
попове҃ не|прнемлютъ[52] мно҃|грѣшнаго
ѵ҃лвка | в покаанне҃ то[53] та|ковн҃н не
смысле|нн҃н затворяютъ | о҃ ѵ҃лвкъ бне҃
црство[54] | про то же н҃[50] самѣмъ | бꙋть
затворено҃. | не токмо же тако | но н҃[55]
сѹ҃ золъ[56] о҃бращю|ть. са҃ бо гь҃ ре҃ не
прї|до҃ праведнън҃н прн|зватъ но грѣш-
нъı | на[57] покаанне҃[58]. прн|нмшн҃ же по-
каа҃нн|е҃[59] коего҃ любо[60] ѵ҃лвка. | снцю[61]
запове҃дь да|ша[62] маломощнъ | н҃ не ра-

---

[1]) тн нѣтъ. [2]) много и т. д. см. Еванг. отъ Матѳея 22, 14. [3]) приб. лн. [4]) званъı и т. д. нѣтъ. [5]) приб. а. [6]) во кр҃щенне҃, а҃ не женятъ. [7]) нн нѣтъ. [8]) приб. н҃ ѹ҃ченнк. [9]) творяще нн покаанна҃ нмяще і҃ все творяще зло вм. створше. [10]) приб. сѧ. [11]) вм. н҃ и т. д. женѧ дорѣ. [12]) бг҃оѹ҃ченне҃ вм. добраго оу҃чнтл. [13]) н҃ нѣтъ. [14]) не рѣкѹтъ всегда вм. рку҃ все. [15]) до҃ро. [16]) согрѣшятъ. [17]) претерпѣкше҃ до҃рлм. [18]) приб. просто не рѣкѹтъ все до҃ро творяще. [19]) подобаетъ послѣ вѣдомо. [20]) до нѣтъ. [21]) да — пастуху нѣтъ. [22]) ѵ҃лцы вм. кртьане. [23]) вм. аще — оумрꙋ҃: аще лн кто умретъ не покаявся. [24]) вм. са и т. д. бы не родился. [25]) одного оувы мнѣ нѣтъ. [26]) е҃смн грѣшнее҃ передъ нхе. [27]) бг҃ъ вм. е҃днн. [28]) прѣстъ н҃ пр҃тъ. [29]) приб. ѵ҃лцы. [30]) нма҃. [31]) ведїте — покаанье҃ нѣтъ. [32]) ѹ҃нте н҃ нх добро вм. и д҃ и т. д. [33]) а҃. [34]) приб. же. [35]) твора҃. [36]) прнимете҃. [37]) зн нѧ прѣ҃ бг҃о҃. [38]) и то нѣтъ. [39]) спсете҃. [40]) н҃ дорѣ҃ вм. створн н҃. [41]) то҃. [42]) слышяще; кто — нбнмь см. Еванг. отъ Матѳея 5, 19. [43]) приб. послѣшнцынн҃. [44]) вѣрнъıм нѣтъ. [45]) дающе҃ ора҃. [46]) вм. себе — не: но мнѣти к҃ себѣ. [47]) бытн нѣтъ. [48]) приб. о҃. [49]) въ|носа҃йся и т. д. см. Ев. отъ Луки 14, 11. [50]) н҃ нѣтъ. [51]) нже вм. ꙗко. [52]) прнмлютъ. [53]) к҃ покаанне҃ многогрѣшнъı ѵ҃лвкъ. [54]) цртвне҃ бже҃; затворяютъ и т. д. см. Евангеліе отъ Матѳея 23, 13. [55]) но н҃ толнко же вм. не и т. д. [56]) зо҃ сѹ҃. [57]) к҃. [58]) не и т. д. см. Евангеліе отъ Матѳея 9, 13. [59]) прнмшн҃ и т. д. нѣтъ. [60]) лю нѣтъ. [61]) снце ѵ҃лка. [62]) дати.

ꙁумнꙑмъ[1]. | ӓ бо҃бо҃ꙁнивꙑмъ[2] | велику ꙁаповѣдь | да[3] потерпѣвше доброё болшеё спннё | прнимꙋть[4]. а мно|гогрѣшнꙑ рекше[5] || (40a) невѣжамъ малу | ꙁаповѣдь да да не | стꙋжнкше снӥ[6] о҃ | уаӥ[7] погꙑбнꙋть | сице же[8] подобаѣть | оꙋунтелю[9] оꙋунтн | лю̈ добрꙑ дѣло. сї[10] са|мому все добро | твораще. первоё | внитн[11] к цр҃кви гнѣ|ка не имꙋще[12] нн на | кого же стоатн со | страхӧ н послꙋша|ннё не въсклонши[13] | нн на ꙋтӧ нн бесѣдꙋюще[14] нн глумящнсѧ[15] но внимати[16] с ра|ꙁумомь поемоё н | утомоё. а се[17] егда | поютъ въ цр҃кви прн | томь пѣньӥ[18] не по|добаѣть себѣ пѣти | нн утоже аще ли[19] нї | своего ꙋто[20] о҃поѣть | нн послꙋшающӥ[21] добрё о҃слꙋшаѣть[22]. | но о҃пѣти собѣ пе|ре̊[23] нли напослѣ[24] всѣ | же вѣрнꙑмъ крꙋть||(40б)нномъ вѣжамъ н не|вѣжа попӧ н простьіце[25] держати пӧ н̈ по|клонъ[26] н мл҃тню̈ н пѣ|не нелицемѣрно|ё в тан҃нѣ. ндѣ не вӥдитъ никтоже[27] не | слꙑшнть. но токъ|мо ёдннъ бъ[28] в ма|лѣӥ цр҃кви ёже ё. | кѣлӹ своӥ тн[29] ту ё. лѣ|по. ӓ к велицеї[30] цр҃кви пѣ|тн н[31] кланать до ѯ. то ё[32] | не все ꙁа са. но г҃а ꙋа | ꙁа са[33]. а но все ꙁа крꙑтꙑ[34] | ї ꙁа кна҃. вѣрнн̈ ꙋлѣци в сво|ёӥ клѣти бо҃ молаще кланаютъ ꙁа | крꙑтꙑнꙑ н ꙁа кна҃. | не тн ёдннни ꙁадш҃|ё емлютъ но н бо҃тӥ|н̈[35] тако бо велнть | писаньё аще бо҃ мо|лнши ꙁа друга. то | н ꙁа са молащаго | са[36] прн-

емлеть[37] бъ | аще ли то нн ꙗкоже̊ | ре̊ гь любнте вра|гы ваша н д҃. тво||(40в)рнте ненавндащн | вӓ н молнте ꙁа тво|ращнхъ ва напа҃[38]. по|слꙋшан любнмнцї | како тн велн[39] бъ мо|лнтн[40] ꙁа ненавнда|щнн вӓ колмн ꙁа лю|бнмꙑхъ по|баѣть со|бѣ пѣтн[41] неоумѣющӥ | грамотꙑ. сице нмъ | пѣтн[42]. сты бе̃. г҃.[43] прта|ѧ трце. ѡче. н̃[44]. гн по|мнлꙋн н̃[45]. ӓ оумѣю|щнн[46] аще не пою[47] то тї[48] | лншаютъ[49] свѣ бн҃а. | свѣ бо[50] ё. поꙋнта|ннё | книжноё. его̊[51] лнши|въ[52] бе̃ꙁумнꙑн[53] ꙗко | во тмѣ ходя[54] погн|бнꙋ[55]. ꙁаоутренам҃[56] | нарѣть конець нощи | а вечерна҃ конець | днн а г҃. уа н ѕ̃[57]. н̈ е̃. | прнчатаѣть к[58] про|ун часо̊ нхже е. вї. | двнам҃[59] н вї[60]. нощна҃[61] | то[62] все правать ꙋть|ннӥ ечернорнзцн. | тн бо нарꙋть ѕ̃мнн||(40г)н̈ англн а нбннӥ ꙋа|вцн наставнвцн | нашему спнню̈. а҃мн[63]. | мефнмонъ нарѣть | пеѧть н ꙁамокъ | ста҃ трца ѡца҃ і сна҃ | н̈ стого дха҃. а[64] клю | утнъӥ крть. сице | рцн о҃мꙑꙋюе[65] гн | їсе хе̊[66] бе̃ н̃. помнлꙋ|н̈ на а҃мн. сице бра҃|ё[67] тѣ ꙁамкомь ꙁа|мꙑуетъ кто[68] н тѣ | клюе̊ о҃мꙑуетъ то | не покрадомъ[69] бꙋть | дхвнꙑӥ домъ[70]. аще нї | тѣмь ꙁамкомь не | ꙁамꙑуетъ. то влѣ|съ дьа҃волъ[71] о҃кра|де̊ дшевнꙑӥ домъ[72] | н бꙋть ꙋлѣкꙋ тому[73] | послѣдняа горши | первꙑ[74] да не може̊ бра҃|ё лншнтн пре̊ г҃на|го пѣньа҃. н добрꙑ | дѣлъ не лншанте̊. | да токмо

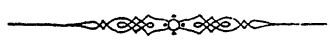
---

[1]) вм. мнломощнъ и т. д.: малѫ грѣшнымъ [2]) разумны̆. [3]) дава҃ да. [4]) взмутъ. [5]) рекше нѣтъ. [6]) стꙋжнвше снй нѣтъ. [7]) оуаивши. [8]) таковы̆. [9]) оуунтелю нѣтъ. [10]) сї нѣтъ. [11]) внидс. [12]) нмѣ. [13]) восклонивше. [14]) бесѣдовати. [15]) глзмнтнсѧ. [16]) прнб. со страхо̊ н. [17]) пѣнне̃ н̃ утенне̃. [18]) тогда вм. прн и т. д. [19]) прнб. то. [20]) прнб. сн. [21]) поющн̃. [22]) слзшаѣтъ. [23]) предн. [24]) послѣдн. [25]) простымъ. [26]) поклоны. [27]) прнб. н̃. [28]) бъ е̃дн̃. [29]) своа҃ тн нѣтъ. [30]) велнцеї нѣтъ. [31]) н̃ан. [32]) е̃ нѣтъ. [33]) ꙁа са нѣтъ. [34]) кнѕа. [35]) вѣрнин — батйн нѣтъ. О моленіи въ клѣти ср. Евангеліе отъ Матеея 6, 6. [36]) са нѣтъ. [37]) прнмѣ. [38]) любнте и т. д. см. Евангеліе отъ Матеея 5,44. [39]) велн ка҃. [40]) молнте. [41]) пѣтн себѣ. [42]) сице и т. д. нѣтъ. [43]) г҃ нѣтъ. [44]) ѡче н̃ нѣтъ. [45]) вї. [46]) зѣмлю-щемъ грамотс. [47]) поѣтъ. [48]) тї нѣтъ. [49]) лншѣѧся. [50]) ꙗко вм. скѣ бо. [51]) егда же. [52]) лншѣѧся. [53]) прнб. н̃. [54]) ходнтъ н̃. [55]) погнбнетъ. [56]) ж нѣтъ. [57]) н ѕ̃ нѣтъ. [58]) прнчетнн̃. [59]) вм. двнам҃: во а҃н. [60]) ӓ к. [61]) нощн. [62]) прнб. ж. [63]) тн бо — а҃мн нѣтъ. [64]) н̃. [65]) вм. утнъй и т. д. нарѣѧѣся крть. [66]) прнб. сне. [67]) вм. сице и т. д. аще кто. [68]) кто нѣтъ. [69]) покрадс. [70]) до̊ е̃го дшевнꙑ. [71]) то и т. д. нѣтъ. [72]) н̃ покрадс бздс до̊ е̃го дшены̆. [73]) емѫ вм. у. т. [74]) н бѣть и т. д. см. Евангеліе отъ Матеея 12, 45.

дьꙗвола | побѣди но и жизни | вѣчнѣи причастни||(41а)ци буде[1]. повелѣнїе бне гл҃ть пѣнию | время[2] млтвѣ ча | а не ꙗко блѧдословци | гл҃ть. не ѿлагаѥ[3] свѣ | заоутрени ни тма | вѣрни. но все пове|лѣно[4] во оуставнаꙗ времена[5] твори|ти. токмо анг|ли бу служать | не престаньно. | литоргиꙗ же по|добаѥть лито|ргисати[6] въ г и | ча[7]. въ г бо ча ѿварѧють кра|та нбнаꙗ дароно|сивыимъ| анг|ломъ. аще бо кто | ѡпоздить лито|ргию то дароно|сивии анг|ли въ|земше чтьны|ꙗ дары. и[8] жду|ть же оутренѧ|го дни г го[9] ча. а | того[10] кленуще[11] | а[12] зло е. братье[13] || (41б) ѿ члвкъ принма|ти клатва[14] аже[15] | ѿ англъ. ꙗкоже бо[16] паоулъ гл҃ть | проклѧтъ иже | не пребудеть въ | всѣхъ писаны|хъ[17]. и двдъ гл҃ть бл҃жии взиска|юще свѣдѣниꙗ[18]. | и соломонъ гл҃ть | взищите прему|дрости да пожи|веть исправите | въ свѣдѣньи ра|зумъ[19]. рекше за|повѣдь добры|хъ по|слушании | кротость подви|гъ все то може|те исправити[20]. бу | нашему сла в вѣ:· [21].

---

1) да не — будѥ нѣтъ. 2) приб. а. 3) ѿгонѧѥ. 4) но и т. д. нѣтъ. 5) времена нѣтъ. 6) пѣти. 7) приб. дни а не рано ни поздѣ. 8) и нѣтъ. 9) шестаго. 10) попа вм. того. 11) кленѹтъ. 12) да. 13) братьѥ нѣтъ. 14) проклѧту бы. 15) ажно. 16) бо нѣтъ. 17) проклѧтъ и т. д. см. Посланіе къ Галатамъ 3, 10. 18) Псаломъ 118, 2. 19) Притчи Соломона 9, 6. 20) и двдъ — исправити нѣтъ. 21) вм. в вѣ: всегда и нынѣ и прно і во вѣки вѣкомъ аминь.



Дополненіе къ статьѣ А. Орлова Древнерусское поученіе съ апокрифическимъ элементомъ.

Стран. 278, стр. 24 св. Примѣчаніе. Строкамъ поученія: **мефимонъ** (стран. 285, стр. 21 св.) и **повелѣніе — непрестаньно** (стран. 286, стр. 2—8 св.) есть соотвѣтствіе, указанное В. Ключевскимъ, который пишетъ: „Толкованіе, изложенное въ извѣстномъ указѣ архіеп. Макарія о трегубой аллилуіи (Ист. Р. Раск., преосв. Макарія, стран. 30 и 31), выписано изъ статьи, помѣщенной въ спискѣ Златоуста XIV—XV в. (рукоп. Софійской библ. № 1264, л. 15 об.): „Уставъ о пѣтьи мефимона. Повелѣнье же Божье глаголеть: пѣнью врѣмя, о молитвѣ часъ, а не яко то нѣціи блядословъци, не отгоняеть свѣтъ завтреней ни тма вечерніи, не таково, все повелѣно въ уставленья время творити, не токмо и ангели суть служать Богу безпрестани. Иже мнози поють подвоицю аллилуѝа, а не втрегубна, на грѣхъ себѣ поють. Пѣти аллилуѝа, аллилуѝа, слава тебѣ, Боже. Аллилуѝа речется: пойте Богу“ и т. д. Древнерусскія житія святыхъ, стран. 256, прим. 2.

Стран. 280, стр. 14 сверху. Цитату, приписанную въ Стоглавѣ святому Ѳалассію, я встрѣтилъ въ Окѣ Церковномъ въ такомъ видѣ: **Сїе́ же разсꙋжденїе ст҃ыѧ слꙋ́жбы оу҆чі́ми є҆смы̀. о҆́во оу҆́бо ѿ оу҆ста́ва стꙋдїнскаго. ѡ҆́во же ст҃ы́ѧ горы̀. ꙗ҆́ко же та́мо ѻ҆ постѣ̀ ст҃ы̑ а҆п҃лъ ꙁавѣщаваѥ̑. о҆́во ѿ житїѧ ст҃го а҆ѳона́сїѧ. ꙗ҆́ко же та̑ гл҃ет. Ꙗ҆́ко ѿкрове́но бы̑ ст҃мꙋ до ꙁ҃ го ч҃са гл҃ѧ. прїе́млемы сꙋ̑ хр҃тїа́ньскїѧ слꙋ́жбы на нб҃сѣ̑. Про҃е же рече. а҆́ще бꙋ́дꙋт непрїе́млемы до оу҆ренѧго. сїѧ́ же главн҃на ꙁдѣ́ в̾ писа́нїи свѣдѣ́тельство положі́сѧ. Ꙗ҆́ко же наоу҆чі́хомсѧ і҆ и҆́мамы Лꙋ́чшее же вѣ́дѧи да смотрѧ́ѥ.** Уставъ, сиирѣчь Око Церковное, печ. въ Москвѣ 7115 (1606) г., лл. 20 об.—21.

Стран. 281, стр. 4 снизу, послѣ „31“; см. В. Мочульскаго „Слѣды народной Библіи“, Од. 1893, 114—115 и 139—140, и А. Архангельскаго Творенія оо. церкви въ др.-рус. письменности, I—II, Каз. 1889, стран. 143—146.

Стран. 281, стр. 1 снизу. Слово св. Ефрема напечатано Архангельскимъ по Паренесису Ефрема Сирина въ спискѣ XIII в. Троице-Сергіевой Лавры № 7, л. 147—148, съ примѣчаніемъ, что „по греческимъ рукописямъ твореній Ефрема Сирина, слово это не извѣстно“. Тутъ же сдѣлана ссылка на латинскую транскрипцію слова съ латинскимъ переводомъ въ изданіи Kohl'я, Altonaviae 1729 an. Творенія оо. церкви въ др.-рус. письменности, III, Каз. 1890, стран. 24—26.



Библиотека ООН
Академии наук СССР